

Umowy gospodarcze



1. Umowa sprzedaży

Umowa sprzedaży

zawarta w dniu (data) w (nazwa miejscowości) pomiędzy:

spółką sp. z o.o. (firma spółki) z siedzibą w (nazwa miejscowości), adres: (dokładny adres), wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy w, Wydział Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS, wysokość kapitału zakładowego: PLN, członkowie Zarządu:, numer NIP:, zwaną dalej Sprzedawcą, reprezentowaną przez (imię i nazwisko osoby reprezentującej spółkę oraz stanowisko/funkcja pełniona przez tę osobę)

oraz

spółką sp. z o.o. (firma spółki) z siedzibą w (nazwa miejscowości), adres: (dokładny adres), wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy w, Wydział Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS, wysokość kapitału zakładowego: PLN, członkowie Zarządu:, numer NIP:, zwaną dalej Sprzedawcą, reprezentowaną przez (imię i nazwisko osoby reprezentującej spółkę oraz stanowisko/funkcja pełniona przez tę osobę),

zwanymi łącznie w dalszej części niniejszej Umowy Stronami.

§ 1.

Sprzedawca sprzedaje, a Kupujący nabywa (określenie przedmiotu sprzedaży), zwany dalej Towarem.

§ 2.

Sprzedawca oświadcza, że Towar jest wolny od wad fizycznych i prawnych oraz znajduje się w magazynie w (dokładny adres). Koszty odbioru Towaru z powyższego magazynu zostaną poniesione przez Kupującego.

§ 3.

1. Cena Towaru wynosi PLN (słownie: złotych) i obejmuje koszty opakowania oraz podatek od towarów i usług (VAT). Cena ta winna zostać zapłacona Sprzedawcy w terminie dni po otrzymaniu przez Kupującego faktury VAT wystawionej przez Sprzedawcę na rachunek wyszczególniony w tej fakturze.
2. Kupujący upoważnia Sprzedawcę do wystawienia powyższej faktury bez podpisu osoby umocowanej do reprezentowania Kupującego.

1. Sale contract**Sale contract**

Concluded on (date) in (place) between:
 the company Sp. z o.o. (*business name of the company*), with
 its registered office in (place), address: (full address),
 entered in the register of businesses maintained by the District Court in
, Division of the National Court Register, as KRS number, share
 capital of PLN, members of the Management Board:, NIP (*tax
 identification number*):, hereinafter referred to as the Seller, represented
 by (*forename and surname of person representing the
 company and his/her position/function*),
 and
 the company Sp. z o.o. (*business name of the company*), with
 its registered office in (place), address: (full address),
 entered in the register of businesses maintained by the District Court in
, Division of the National Court Register, as KRS number, share
 capital of PLN, members of the Management Board:, NIP (*tax
 identification number*) number:, hereinafter referred to as the Buyer, rep-
 resented by (*forename and surname of person repre-
 senting the company and his position/function*),
 hereinafter jointly referred to in this Contract as the Parties.

§ 1.

The Seller sells and the Buyer acquires (*definition of the
 item under sale*), hereinafter referred to as the Goods.

§ 2.

The Seller states that the Goods are free of physical and legal defects and that they
 are located in the warehouse in (full address). The cost of
 collecting the Goods from this warehouse shall be borne by the Buyer.

§ 3.

1. The price of the Goods is PLN (in words:
 zloty) and includes the cost of packaging and tax on goods and services
 (VAT). This price should be paid to the Seller within days of the Buyer receiv-
 ing the VAT invoice issued by the Seller to the account specified in this invoice.
2. The Buyer authorises the Seller to issue the above invoice without the signature of
 a person authorised to represent the Buyer.

§ 4.

Kupujący jest zobowiązany do:

- a) zapłaty ceny Towaru zgodnie z warunkami określonymi powyżej w § 3 ust. 1,
- b) odebrania Towaru z magazynu określonego powyżej w § 2 w terminie dni od daty zawarcia niniejszej Umowy,
- c) zbadania Towaru w terminie dni od daty jego odebrania.

§ 5.

1. W przypadku opóźnienia ze strony Kupującego w zapłacie ceny Towaru zostaną naliczone przez Sprzedawcę odsetki umowne w wysokości% tej ceny za każdy dzień opóźnienia.
2. Reklamacje dotyczące jakości Towaru mogą być składane przez Kupującego nie później niż w terminie dni po upływie terminu, w którym jest on zobowiązany do zbadania Towaru. Sprzedawca jest zobowiązany do rozpatrzenia reklamacji w terminie dni od daty jej otrzymania. W razie niezachowania przez Kupującego terminu do złożenia reklamacji Sprzedawca nie będzie obowiązany do jej rozpatrzenia.
3. W razie nieodebrania przez Kupującego Towaru w terminie określonym powyżej w § 4 pkt b) będą go obciążały koszty magazynowe wysokości PLN (słownie: złotych) za każdy dzień zwłoki w odbiorze.

§ 6.

1. Strony wskazują następujące adresy do doręczeń:
 - a) dla Sprzedawcy: (*dokładny adres Sprzedawcy*),
 - b) dla Kupującego: (*dokładny adres Kupującego*).
2. W przypadku zmiany adresu do doręczeń Strona, której zmiana ta dotyczy, zobowiązana jest niezwłocznie powiadomić o powyższym fakcie drugą Stronę w formie pisemnej.

§ 7.

W sprawach nie uregulowanych w niniejszej Umowie będą miały zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego.

§ 8.

Niniejsza Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w polskiej wersji językowej oraz w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w angielskiej wersji językowej, po jednym egzemplarzu każdej wersji językowej dla każdej ze Stron. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności między polską i angielską wersją językową, wiążąca jest wersja polska.

W imieniu Sprzedawcy
W imieniu Kupującego

§ 4.

The Buyer is obliged:

- a) To pay the price for the Goods in accordance with the terms and conditions set forth in § 3, point 1 above;
- b) To collect the Goods from the warehouse specified in § 2 above within days of the date of concluding this Contract;
- c) To inspect the Goods within days of the date of collecting the Goods.

§ 5.

1. In the event of a delay by the Buyer in paying the price for the Goods contractual interest shall be added by the Seller at% of this price for each day of delay.
2. Complaints relating to the quality of the Goods can be submitted by the Buyer no later than within days of the end of the period in which s/he is obliged to inspect the Goods. The Seller is obliged to review a complaint within days of the date of its receipt. In the event of the Buyer failing to adhere to the date for submitting a complaint the Seller shall not be obliged to consider the complaint.
3. In the event of the Buyer failing to collect the Goods by the deadline set forth in § 4, point b) hereinabove s/he shall be charged with the warehousing costs of PLN (in words: zloty) for each day of delay in collection.

§ 6.

1. The Parties indicate the following addresses for communications:
 - a) for the Seller: (*full address of the Seller*),
 - b) for the Buyer: (*full address of the Buyer*).
2. In the event of a change in address for communications the Party affected by the change is obliged to immediately notify the other Party of this fact in writing.

§ 7.

The provisions of the Civil Code shall be applicable in issues not governed by this Contract.

§ 8.

This Contract has been drawn up in two counterparts in a Polish language version and two counterparts in an English language version, with one copy of each language version for each Party. In the event of any discrepancies between the Polish and English language versions the binding version shall be the Polish version.

On behalf of the Seller
 On behalf of the Buyer

2. Umowa przedwstępna

Przedwstępna umowa kupna-sprzedaży

zawarta w dniu (data) w (nazwa miejscowości) pomiędzy:

..... (imię i nazwisko), zamieszkałym w (adres), legitymującym się dowodem osobistym nr:, PESEL, zwanym dalej Sprzedawcą oraz

..... (imię i nazwisko), zamieszkałym w (adres), legitymującym się dowodem osobistym nr:, PESEL, zwanym dalej Kupującym, zwanymi łącznie w dalszej części niniejszej Umowy Stronami.

§ 1.

Przedmiotem niniejszej Umowy jest przyrzeczenie przez Sprzedawcę sprzedaży na rzecz Kupującego (dokładne określenie rzeczy, do której sprzedania zobowiązuje się Sprzedawca), zwanego(ej) dalej Rzeczą.

§ 2.

Strony zobowiązują się do zawarcia w terminie do dnia roku właściwej (przyrzeczonej) umowy sprzedaży Rzeczy.

§ 3.

1. Sprzedawca oświadcza, że Rzeczą jest wolna od wszelkich wad prawnych i fizycznych, obciążeń na rzecz osób trzecich oraz ograniczeń w rozporządzaniu.
2. Sprzedawca zobowiązuje się, że w momencie zawarcia właściwej (przyrzeczonej) umowy sprzedaży Rzeczy złoży oświadczenie o treści określonej powyżej w § 3 ust. 1. Odmowa złożenia takiego oświadczenia będzie traktowana jako niewykonanie niniejszej Umowy przez Sprzedawcę, chyba że zostanie ona spowodowana okolicznościami, za które Sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności. W razie niezłożenia powyższego oświadczenia przez Sprzedawcę Kupujący nie będzie zobowiązany do zawarcia umowy właściwej (przyrzeczonej), co nie ogranicza jego prawa do dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych w związku z niewykonaniem niniejszej Umowy przez Sprzedawcę.

§ 4.

Strony określają cenę sprzedaży Rzeczy na kwotę PLN (słownie: złotych).

2. Preliminary contract

Preliminary sale contract

Concluded on (date) in (place) between:
 (forename and surname), residing in
 (address), proving his/her identity with
 identity document No.:, PESEL No.:, hereinafter referred
 to as the Seller,
 and
 (forename and surname), residing in
 (address), proving his/her identity with
 identity document No.:, PESEL No.:, hereinafter referred
 to as the Buyer,
 hereinafter jointly referred to in this Contract as the Parties.

§ 1.

The subject of this Contract is a promise by the Seller to sell to the Buyer
 (exact description of the item which the Seller undertakes to
 sell), hereinafter referred to as the Item.

§ 2.

The Parties undertake to conclude the final (promised) sale contract for the Item by
 (date).

§ 3.

1. The Seller states that the Item is free of all legal and physical defects, third party encumbrances and restrictions in its disposal.
2. The Seller undertakes that at the moment of concluding the final (promised) sale contract for the Item s/he shall submit a statement with the wording as in § 3, point 1 above. Refusal to submit such a statement shall be treated as failure to perform this Contract by the Seller unless it is caused by circumstances for which s/he is not responsible. In the event of the Seller failing to submit the above statement, the Buyer shall not be obliged to conclude the final (promised) contract, which does not prejudice his/her rights to seek compensation according to general principles in connection with the failure to perform this Contract by the Seller.

§ 4.

The Parties define the sale price for the Item at PLN (in words:
 zloty).

§ 5.

Na poczet zapłaty ceny określonej powyżej w § 4 Kupujący wręcza Sprzedawcy zadatek w kwocie PLN (słownie: złotych), a Sprzedawca oświadcza, że zadatek ten otrzymał.

§ 6.

1. W przypadku niewykonania niniejszej Umowy przez Sprzedawcę będzie on zobowiązany do zapłacenia Kupującemu kwoty dwukrotnie wyższej niż zadatek określony w § 5 niniejszej Umowy.
2. W przypadku niewykonania niniejszej Umowy przez Kupującego Sprzedawca będzie miał prawo zadatek zachować.

§ 7.

1. Wydanie Rzeczy oraz zapłata kwoty, o której mowa w § 5 niniejszej Umowy, nastąpi w miejscu zamieszkania Kupującego, to jest w
..... (*dokładny adres*).
2. Koszty dostarczenia Rzeczy do miejsca zamieszkania Kupującego zostaną poniesione przez Sprzedawcę.

§ 8.

Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 9.

W sprawach nie uregulowanych w niniejszej Umowie będą miały zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego.

§ 10.

Każda ze Stron pokrywa we własnym zakresie wszelkie poniesione przez nią koszty w związku z przygotowaniem oraz zawarciem niniejszej Umowy oraz umowy właściwej (przyrzeczonej).

§ 11.

Niniejsza Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w polskiej wersji językowej oraz w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w angielskiej wersji językowej, po jednym egzemplarzu każdej wersji językowej dla każdej ze Stron. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności między polską i angielską wersją językową, wiążąca jest wersja polska.

.....
Sprzedawca

.....
Kupujący

§ 5.

The Buyer hands the Seller a down-payment towards payment of the price defined in § 4 above, amounting to PLN (in words: zloty), and the Seller states that s/he has received this down-payment.

§ 6.

1. In the event of the Seller failing to perform this Contract, s/he shall be obliged to pay the Buyer an amount twice as much as the down-payment defined in § 5 of this Contract.
2. In the event of the Buyer failing to perform this Contract, the Seller shall be entitled to retain the down-payment.

§ 7.

1. The transfer of the Item and payment of the amount specified in § 5 of this Contract shall take place at the address of the Buyer, that is in (full address).
2. The costs of delivering the Item to the address of the Buyer shall be incurred by the Seller.

§ 8.

All amendments and supplements to this Contract must be made in writing or else shall be null and void.

§ 9.

The provisions of the Civil Code shall be applicable in issues not governed by this Contract.

§ 10.

Each of the Parties shall cover their own costs incurred in connection with preparing and concluding this Contract and final (promised) contract.

§ 11.

This Contract has been drawn up in two counterparts in a Polish language version and two counterparts in an English language version, with one copy of each language version for each Party. In the event of any discrepancies between the Polish and English language versions, the binding version shall be the Polish version.

.....

The Seller

.....

The Buyer

3. Umowa sprzedaży na raty

Umowa sprzedaży na raty

zawarta w dniu (data) w (nazwa miejscowości) pomiędzy:

firmą (nazwa firmy) z siedzibą w (nazwa miejscowości), adres:, zwaną dalej Sprzedawcą, w imieniu, której działa (imię i nazwisko osoby działającej w imieniu Sprzedawcy)

oraz

..... (imię i nazwisko), zamieszkałym w (nazwa miejscowości), adres:, legitymującym się dowodem osobistym nr:, PESEL, zwanym dalej Kupującym.

§ 1.

1. Sprzedawca działając w zakresie swojego przedsiębiorstwa sprzedaje, a Kupujący nabywa (dokładne określenie przedmiotu sprzedaży), zwany(a) dalej Przedmiotem sprzedaży.
2. Sprzedawca oświadcza, że Przedmiot sprzedaży jest wolny od wad fizycznych i prawnych.

§ 2.

Przedmiot sprzedaży zostanie odebrany przez Kupującego w terminie dni od daty podpisania niniejszej Umowy z magazynu Sprzedawcy znajdującego się w (adres magazynu). W razie nieodebrania przez Kupującego Przedmiotu sprzedaży w powyższym terminie będą go obciążały koszty magazynowe w wysokości PLN za każdy dzień zwłoki w odbiorze. Koszty transportu Przedmiotu sprzedaży od momentu jego wydania Kupującemu z magazynu Sprzedawcy zostaną poniesione przez Kupującego.

§ 3.

Cena Przedmiotu sprzedaży obejmuje podatek VAT i wynosi PLN (słownie: złotych). Cena ta zostanie zapłacona Sprzedawcy w następujący sposób:

- a) w dniu podpisania niniejszej Umowy Kupujący zapłaci do rąk Sprzedawcy kwotę PLN (słownie: złotych),
- b) pozostała część ceny zostanie zapłacona przez Kupującego w równych ratach po PLN (słownie: złotych) każda, płatnych na rachunek Sprzedawcy nr: w (nazwa, oddział oraz siedziba banku) do dnia każdego miesiąca kalendarzowego, poczynając od miesiąca następującego po miesiącu, w którym została zawarta niniejsza Umowa, aż do zapłaty całej ceny Przedmiotu sprzedaży.

3. Contract for sale by instalment**Contract for sale by instalment**

Concluded on (date) in (place) between:
 the company (business name of the company), with
 its office in (place), address:, hereinafter
 referred to as the Seller, on behalf of whom acts: (forename and surname
 of person), acting on behalf of the Seller,
 and
 (forename and surname), residing in
 (place), address: proving his/her identity
 with identity document No.:, PESEL No., hereinafter referred to
 as the Buyer.

§ 1.

1. The Seller, acting with the limits of his/her business undertaking, sells, and the Buyer buys (exact description of the object of sale), hereinafter referred to as the Item for Sale.
2. The Seller declares that the Item for Sale is free of physical and legal defects.

§ 2.

The Item for Sale shall be collected by the Buyer within days of signing this Contract from the Seller's warehouse located in (address of the warehouse). In the event that the Buyer of the Item for Sale fails to collect it by the above date, s/he shall be charged with warehousing costs of PLN for each day of delay in its collection. The transport costs for the Item for Sale shall be incurred by the Buyer from the moment the Item for Sale is released to the Buyer from the Seller's warehouse.

§ 3.

The price for the Item for Sale includes VAT and amounts to PLN (in words: zloty). This price shall be paid to the Seller in the following manner:

- a) On the date of signing this Contract the Buyer shall hand directly to the Seller the amount of PLN (in words: zloty).
- b) The remaining amount shall be paid by the Buyer in equal instalments of PLN (in words: zloty) each, payable to the Seller's account No.: held by (name, branch and registered office of the bank) by of each calendar month commencing with the month following the month in which this Contract was concluded, until payment of the entire price for the Item for Sale.

§ 4.

W przypadku opóźnienia w zapłacie którejkolwiek z rat Kupujący będzie zobowiązany do zapłaty odsetek ustawowych bez konieczności dokonania wezwania przez Sprzedawcę. Odsetki te winny być płacone najpóźniej w terminie zapłaty kolejnej raty.

§ 5.

Od chwili odebrania Przedmiotu sprzedaży przez Kupującego przechodzą na niego wszelkie ryzyka związane z jego zniszczeniem, uszkodzeniem lub utratą.

§ 6.

W przypadku gdy Kupujący zalega z zapłatą dwóch lub więcej rat, a łączna suma zaległych rat przewyższa 1/5 umówionej ceny, Sprzedawca będzie mógł zażądać niezwłocznej zapłaty całej ceny Przedmiotu sprzedaży wraz z należnymi odsetkami ustawowymi z tytułu opóźnienia w zapłacie rat.

§ 7.

Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 8.

W sprawach nie uregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego.

§ 9.

Niniejsza Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w polskiej wersji językowej oraz w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w angielskiej wersji językowej, po jednym egzemplarzu każdej wersji językowej dla każdej ze Stron. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności między polską i angielską wersją językową, wiążąca jest wersja polska.

W imieniu Sprzedawcy

Kupujący

§ 4.

In the event of a delay in the payment of any of the instalments, the Buyer shall be obliged to pay statutory interest without request for this from the Seller. This interest should be paid no later than the date for the payment of the next instalment.

§ 5.

All risks connected with destruction, damage or loss of the Item for Sale shall be transferred to the Buyer upon collection of the Item for Sale.

§ 6.

In the event of the Buyer defaulting in the payment of two or more instalments and the total amount of the overdue instalments exceeding 1/5 of the agreed price, the Seller shall be able to demand the immediate payment of the full price for the Item for Sale together with due statutory interest for delay in the payment of the instalments.

§ 7.

All amendments and supplements to this Contract must be made in writing or else shall be null and void.

§ 8.

The provisions of the Civil Code shall be applicable in issues not governed by this Contract.

§ 9.

This Contract has been drawn up in two counterparts in a Polish language version and two counterparts in an English language version, with one copy of each language version for each Party. In the event of any discrepancies between the Polish and English language versions the binding version shall be the Polish version.

On behalf of the Seller

The Buyer

4. Umowa sprzedaży samochodu

Umowa sprzedaży

zawarta w dniu (data) w (nazwa miejscowości) pomiędzy:

.....(imię i nazwisko), zamieszkałym w (adres), legitymującym się dowodem osobistym nr:, PESEL, zwanym dalej Sprzedawcą oraz

..... (imię i nazwisko), zamieszkałym w (adres), legitymującym się dowodem osobistym nr:, PESEL, zwanym dalej Kupującym, zwanymi łącznie w dalszej części niniejszej Umowy Stronami.

§ 1.

Przedmiotem niniejszej Umowy jest sprzedaż pojazdu marki (marka samochodu), nr silnika:, nr nadwozia:, nr rejestracyjny:, kolor nadwozia:, wraz z pełnym wyposażeniem, na które składa się (określenie wyposażenia dodatkowego, np.: radio, dodatkowy komplet opon).

§ 2.

Sprzedawca oświadcza, że pojazd określony powyżej w § 1 jest wolny od wszelkich wad prawnych oraz praw osób trzecich oraz nie jest przedmiotem żadnego postępowania mogącego wywierać w chwili obecnej oraz w przyszłości jakiegokolwiek skutki w zakresie niniejszego oświadczenia.

§ 3.

Kupujący oświadcza, że znany mu jest stan techniczny pojazdu (wraz z wyposażeniem) określonego w § 1 niniejszej Umowy i nie zgłasza oraz nie będzie zgłaszał w przyszłości jakichkolwiek roszczeń dotyczących tego pojazdu oraz jego wyposażenia.

§ 4.

Strony ustaliły wartość pojazdu (wraz z wyposażeniem) określonego w niniejszej Umowie na kwotę PLN (słownie: złotych).

§ 5.

Sprzedawca przenosi niniejszym na rzecz Kupującego własność pojazdu (wraz z wyposażeniem) określonego w niniejszej Umowie. Sprzedawca przekazuje niniejszym Kupującemu polisę OC dotyczącą tego pojazdu.

4. Car sale contract

Sale contract

Concluded on (date) in (place) between:
 (forename and surname), residing in
 (address), proving his/her identity with
 identity document No.:, PESEL number, hereinafter referred to
 as the Seller,
 and
 (forename and surname), residing in
 (address), proving his/her identity with
 identity document No.:, PESEL number, hereinafter referred to
 as the Buyer,
 hereinafter jointly referred to in this Contract as the Parties.

§ 1.

The subject of this Contract is the sale of the following type of car: (the car brand), engine No.:, body No.:, registration number:, body colour:, with the full fixtures and fittings, consisting of (specify the additional fixtures and fittings, e.g.: radio, spare set of tyres).

§ 2.

The Seller warrants that the vehicle defined in § 1 above is free of all legal defects and third party rights and is not subject to any proceedings that may now, or in the future, evoke any effect on this declaration.

§ 3.

The Buyer declares that s/he is aware of the technical condition of the vehicle (and its fixtures and fittings) defined in § 1 of this Contract and makes no claims, either now or in the future, with respect to this vehicle or its fixtures and fittings.

§ 4.

The Parties set the value of the vehicle (together with its fixtures and fittings) defined in this Contract at PLN (in words: zloty).

§ 5.

The Seller hereby transfers ownership of the vehicle (together with the fixtures and fittings) defined in this Contract to the Buyer. The Seller hereby transfers to the Buyer the civil liability insurance policy for this vehicle.

§ 6.

Sprzedawca kwituje niniejszym odbiór kwoty określonej powyżej w § 4.

§ 7.

Koszty podatku od czynności cywilnoprawnych wynikającej z niniejszej Umowy obciążają Kupującego.

§ 8.

Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 9.

W sprawach nie uregulowanych w niniejszej Umowie mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego.

§ 10.

Niniejsza Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w polskiej wersji językowej oraz w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w angielskiej wersji językowej, po jednym egzemplarzu każdej wersji językowej dla każdej ze Stron. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności między polską i angielską wersją językową, wiążąca jest wersja polska.

.....

Sprzedawca

.....

Kupujący

§ 6.

The Seller hereby confirms the receipt of the amount defined in § 4 above.

§ 7.

The costs of tax on civil law activities resulting from this Contract shall be borne by the Buyer.

§ 8.

All amendments and supplements to this Contract must be made in writing or else shall be null and void.

§ 9.

The provisions of the Civil Code shall be applicable in issues not governed by this Contract.

§ 10.

This Contract has been drawn up in two counterparts in a Polish language version and two counterparts in an English language version, with one copy from each language version for each Party. In the event of any discrepancies between the Polish and English language versions, the binding version shall be the Polish version.

.....

The Seller

.....

The Buyer